המקום פנוי עבור שם וסמל המוסד הרפואי

2003 יוני/OUROL/SUR/PRO/0009

טופס הסכמה: ניתוח לכריתת ערמונית עקב הגדלה שפירה

PROSTATECTOMY FOR BENIGN HYPERPLASIA

إستمارة موافقة: عملية لاستئصال البروستاتا في أعقاب ورم حميد

تُجرى العملية في حال وجود ورم حميد في البروستاتا (الغدَّة الرَّاعفة) يؤدي إلى تعثير في عملية التبوُّل أو في المسالك البوليَّة. يمكن استئصال البروستاتا بطرائق عدَّة: بالطريقة الباطنية (الطريقة المفتوحة- OPEN PROSTATECTONY)، عن طريق القناة البوليَّة (الطريقة المغلقة- TURP - TRANS URETHRAL RESECTION OF PROSTAE)، أو بطرائق أخرى.
يمكن إجراء العمليات عن طريق القناة البوليَّة بوساطة مصادر الطاقة المتنوعة.
تُختار طريقة إجراء العملية حسَب ما يرتأيه الجرَّاح.
يُترَك، بعد العملية، قَسْطَر (أنبوب صغير) في كيس البول؛ لشطف التخثُّرات الدموية في مِنطقة العملية.

اسم المريض/ שם החולה: _____

اسم العائلة/ שם משפחה	الاسم الشخصيُّ/ שם פרטי	اسم الأب/ שם האב	رَقْم الهُوِيَّة/ ת.ז.

أعلن وأقر بهذا بأنَّني تلقيت شرحًا شفويًا مُفصَّلاً من الدكتور _____ _____

اسم العائلة/ שם משפחה	الاسم الشخصيُّ/ שם פרטי

عن الحاجة إلى إجراء عمليَّة جراحيَّة لاستئصال البروستاتا، بالطريقة الباطنية (الطريقة المفتوحة) / عن طريق القناة البوليَّة (الطريقة المغلقة)* / بطريقة أخرى، فصِّل/ ي _____ (في ما يلي: "العملية الأساسية").
تلقيت شرحًا عن سبل العلاج البديلة الممكنة في ظروف الحالة وحسَب وضعي، بما في ذلك الاحتمالات والمخاطر المنوطة بكلٍّ واحد من هذه الإجراءات، والفحوص والعلاجات المقترنة بها.
أعلنُ وأقرُّ بهذا بأنَّني تلقَّيت شرحًا عن النتائج المأمولة من العملية الأساسية، وعن عوارضها الجانبية، بما فيها: الشعور بالألم وعدم الراحة، النزيف، والاكتواء على طول القناة البوليَّة. في الحالات التي تشمل العملية فيها ربط أنابيب السائل المنوي من الجهتين، يؤدِّي ذلك إلى العُقْم.
شُرِحَت ليَ العوارض التي قد تنشأ بعد إخراج القَسْطَر من كيس البول، وتشمل: تواترًا واكتواءً في عملية التبول وصعوبة في التبول، إلى درجة الانقطاع التام، ما يستلزم إنفاذ القَسْطَر مدَّةً إضافية. يظهر- إثر العمليَّة، وفي غالبيَّة الطَّرائق- تبوُّل خلفيٌّ.
شُرِحَت ليَ المضاعفات المحتمَلة للعمليَّة الأساسية، بما في ذلك: النزيف الذي قد يستدعي، أحيانًا، علاجًا جراحيًّا، تلوث في المسالك البوليَّة و/أو في الخُصيتين، انفلات البول عند بذل درجات مختلفة من الجهد والذي قد يصل، في أحيان متباعدة، إلى عدم السيطرة، إطلاقًا، على إخراج البول، تثقُّب كيس البول، الذي قد يستدعي علاجًا جراحيًا، وقد يؤدي إلى فقدان القدرة على انتصاب العضو التناسليِّ. المضاعفات الممكن حدوثها لاحقًا: تضيُّق عنق كيس البول أو القناة البولية، والذي يستدعي عمليَّة جراحيَّة أو إجراء توسيعات لتصليح التضيُّق.
أمنح بهذا موافقتي على إجراء العمليَّة الأساسيَّة.
كما أعلنُ وأقرُّ بهذا بأنَّني تلقَّيت شرحًا، وبأنَّني مُدركٌ أنَّ هناك احتمالاً لأن يتَّضح- في أثناء العمليَّة الأساسيَّة- وجود حاجة إلى توسيع محيطها، إلى تغييرها، أو إلى اتِّخاذ إجراءات أخرى أو إضافيَّة من أجل إنقاذ حياة أو منع ضرر جسمانيٍّ، بما في ذلك عمليَّات جراحيَّة إضافيَّة، لا يمكن توقُّعها الآن، بالتَّأكيد أو كاملةً، غير أنَّ معناها وُضِّح لي، بما فيها الانتقال من الطريقة المغلقة إلى الطريقة المفتوحة.
بناءً عليه، أنا أوافق على ذلك التَّوسيع، أيضًا، التَّغيير، أو تنفيذ إجراءات أخرى أو إضافيَّة، بما في ذلك عمليَّات جراحيَّة، ستكون- كما يعتقد أطبَّاء المؤسَّسة- حيويَّة أو مطلوبة في أثناء العمليَّة الأساسيَّة.
وُضِّح لي أنَّ العمليَّة الأساسيَّة تُجرى تحت تأثير تخدير عامٍّ و/ أو مِنطقيٍّ، وأنَّه سأتلقَّى شرحًا عن التَّخدير من اختصاصيِّ التَّخدير.

أنا على علم، كما أنَّني موافق على أن تُنفَّذ العمليَّة الأساسيَّة والإجراءات الأخرى جميعها بيد مَن سيُلقى عليه القيام بذلك، حسَب أنظمة المؤسَّسة وتعليماتها. كما أنَّني لم أتلقَّ ضمانة أنَّه ستُجرى كلُّها أو سيُجرى قسم منها بيد إنسان معيَّن، شريطةَ أن تُجرى بالمسؤوليَّة المُتَّبعة في المؤسَّسة، كما يقضي القانون.

التَّاريخ/ תאריך	السَّاعة/ שעה	توقيع المعالَج/ חתימת המטופל

اسم الوصيِّ (القرابة)/ שם האפוטרופוס (קירבה)	توقيع الوصيِّ (في حالة فَقْد الأهليَّة، قاصر، أو مريض، نفسانيًّا)/ חתימת האפוטרופוס (במקרה של פסול דין, קטין או חולה נפש)

أقرُّ بهذا بأنَّني شرحت شفهيًّا للمعالَج/ للوصيِّ على المعالَج* الوارد أعلاه كلَّه، بالتَّفصيل المطلوب، وبأنَّه وقَّع على الموافقة أمامي، بعد أن اقتنعت بأنَّه فهم شروحي كاملةً.

اسم الطَّبيب/ ة/ שם הרופא/ה	توقيع الطَّبيب/ ة/ חתימת הרופא/ה	رَقْم الرُّخصة/ מס' רשיון

*يُرجى شطب الزَّائد/ מחק/ י את המיותר

ההסתדרות הרפואית בישראל
איגוד האורולוגים הישראלי

החברה לניהול סיכונים ברפואה